



e-ling.eu – Europejskie Biuro Tłumaczeń

Proximuss, ul. Kopernika 30, 00-336 Warszawa, Polska, NIP: 738-179-24-08 | e-mail:

info@proximuss.pl

fax: +48222442207 tel: +48222442205 tel: 0609999999 | 0693333333 | 0695500000 | 0691777777 | 0509504111

UMOWA O ZACHOWANIU POUFNOŚCI Z PODYKONAWCĄ NUMER

zawarta w dniu _____ w _____ pomiędzy:

a

Biurem Tłumaczeń PROXIMUSS z siedzibą w Warszawie 00-336, ul. Kopernika 30, posiadającym NIP 738-179-24-08, REGON 492744570, reprezentowanym przez _____,

Proximuss oraz Strona Otrzymująca są łącznie zwani „Stronami”.

Preambuła

Firma Proximuss jest gotowa, dla celów przedstawionych poniżej, ujawnić INFORMACJE (zgodnie z poniżej przedstawioną definicją) Stronie Otrzymującej, związanej z działalnością firmy Proximuss, w celu przeprowadzenia tłumaczenia („Projekt”). Strony niniejszym przyznają, że postanowienia niniejszej umowy dotyczą INFORMACJI ujawnionych Stronie Otrzymującej przez firmę Proximuss. Dla celów niniejszej Umowy, INFORMACJE oznaczają wszelkie informacje dotyczące działalności gospodarczej, informacje finansowe, techniczne, naukowe lub inne, w tym między innymi specyfikacje, projekty, plany, rysunki, oprogramowanie, dane, prototypy, procesy, techniki itd., a także ich kopie w każdej formie lub postaci, rzeczowej lub w charakterze wartości niematerialnej, które mogą zostać przekazane w formie pisemnej, ustnej lub drogą wizualną.

Strona Otrzymująca zachowa w poufności INFORMACJE jak następuje.

Wszystkie INFORMACJE pozostają własnością firmy Proximuss. Ujawniając INFORMACJE lub wykonując niniejszą Umowę, Proximuss nie udziela pozwolenia lub prawa, wyrażonych bezpośrednio lub drogą dorozumienia, do wykorzystywania jakichkolwiek znaków handlowych, patentów, praw autorskich lub innych praw własności intelektualnej, a także zabrania wykorzystywania INFORMACJI ujawnionych poniżej w celach innych niż cele Projektu.

1. Strona Otrzymująca zachowa wszystkie INFORMACJE w poufności i dołoży wszelkich starań, by chronić te INFORMACJE przed nieuprawnionym ujawnieniem informacji, ich publikacją, skopiowaniem lub wykorzystaniem.
2. Strona Otrzymująca będzie obchodzić się z INFORMACJAMI z dbałością równą tej, jaką wykazuje obchodząc się z własnymi zastrzeżonymi informacjami podobnego charakteru, tym samym zawsze demonstrując należyta i uzasadnioną troskę o poufność INFORMACJI.
3. Strona Otrzymująca wykorzysta INFORMACJE wyłącznie dla celów Projektu. Wykorzystanie INFORMACJI dla innych celów, zarówno wewnętrznych, jak i zewnętrznych, jest zabronione.
4. Strona Otrzymująca ograniczy ujawnienie takich INFORMACJI do przekazania ich jej pracownikom w stopniu takim, jakim są im one niezbędne do ich uczestnictwa w Projekcie, oraz skłoni pracowników do stosowania się do postanowień niniejszej Umowy. Strona Otrzymująca nie ujawni takich INFORMACJI żadnej osobie trzeciej bez uprzednio wydanej pisemnej zgody firmy Proximuss.

INFORMACJI nie można kopiować lub publikować bez uprzednio wydanej pisemnej zgody firmy Proximuss, wyłączając sytuacje, w których te INFORMACJE są niezbędne dla realizacji Projektu. Wszystkie kopie muszą być oznaczone jako poufne.

Powyższe ograniczenia dotyczące wykorzystywania lub ujawniania INFORMACJI nie dotyczą tych INFORMACJI, w przypadku których Strona Otrzymująca może udowodnić, że:

- stały się publicznie dostępne bez naruszenia postanowień niniejszej Umowy; lub
- w momencie ich ujawnienia były znane Stronie Otrzymującej i nie były na nie nałożone żadne ograniczenia, co może zostać potwierdzone przez odpowiednie dokumenty znajdujące się w posiadaniu Stron Otrzymujących, lub Strony otrzymały je od innej strony zgodnie z prawem, bez żadnych ograniczeń w ich wykorzystywaniu; lub
- wymagane jest, by INFORMACJE zostały ujawnione zgodnie z postanowieniami nakazu sądowego, rozporządzenia lub prawa, pod warunkiem, że Strona Otrzymująca bezzwłocznie powiadomi firmę Proximuss o takiej konieczności i w uzasadniony sposób podejmie współpracę z firmą Proximuss, mającą na celu otrzymanie odpowiedniego nakazu ochronnego.
- INFORMACJE zostały niezależnie uzyskane (opracowane) w ramach działalności Strony Otrzymującej, co może zostać potwierdzone treścią odpowiednich pisemnych dokumentów; lub
- spółka Proximuss potwierdziła na piśmie, że na takie INFORMACJE nie zostały nałożone żadne ograniczenia.

Po zakończeniu Projektu, wszystkie INFORMACJE zostaną zwrócone na pisemną prośbę Proximuss lub zostaną zniszczone przez Stronę Otrzymującą. Fakt zniszczenia INFORMACJI wymaga potwierdzenia w formie pisemnej.

Bez uprzednio wydanej pisemnej zgody drugiej Strony, żadna ze Stron nie ujawni jakiegokolwiek osobie trzeciej faktu, iż pomiędzy Stronami toczą się rozmowy związane z przedmiotem niniejszej Umowy.

Niniejsza Umowa nabiera mocy wraz ze złożeniem na niej podpisów obydwu Stron. Postanowienia dotyczące poufności zawarte w Umowie będą obowiązywały przez okres pięciu (5) lat po zakończeniu Projektu. Niniejsza Umowa będzie także obowiązywała dla wszystkich INFORMACJI udostępnionych przez firmę Proximuss w związku z Projektem, przed jego wejściem w życie. Każda ze Stron może rozwiązać niniejszą Umowę drogą pięciodniowej (5) notyfikacji o zamiarze rozwiązania Umowy, jednak Strona Otrzymująca zgadza się i akceptuje, że wszystkie nałożone na nią obowiązki przedstawione w niniejszej Umowie, dotyczące INFORMACJI otrzymanych na podstawie niniejszej Umowy, będą przestrzegane i będą obowiązywały po rozwiązaniu niniejszej Umowy.

Nieważność jakiegokolwiek postanowienia niniejszej Umowy nie implikuje nieważności treści całej Umowy. Strony zgadzają się, by takie nieważne postanowienie zastąpić klauzulą o treści jak najdokładniej oddającej zamiary Stron.

Niniejsza Umowa stanowi całość porozumienia Stron niniejszej Umowy dotyczącego INFORMACJI oraz zastępuje wszystkie wcześniejsze rozmowy prowadzone między Stronami, związane z przedmiotem Umowy.

Wszelkie poprawki i/lub zmiany w treści niniejszej Umowy muszą być wprowadzane przy udziale obydwu Stron pod rygorem nieważności.

Niniejsza Umowa podlega i jest interpretowana zgodnie z przepisami prawa polskiego. Wszelkie roszczenia lub spory wynikające lub związane z niniejszą Umową będą podlegały wyłącznej jurysdykcji właściwego sądu rejonowego dla dzielnicy Warszawa-Śródmieście.

Niniejszą Umowę sporządzono i podpisano w dwóch (2) jednobrzmiących egzemplarzach, po jednym dla każdej ze Stron.

Kierownik Projektu

Podwykonawca

(Podpis) _____

(Podpis) _____

